



In Polen beginnt traditionell das Weihnachtsfest, wenn zu Heiligabend der erste Stern am Himmel erscheint. Dann ist die Zeit der Freude, der besinnlichen Weihnachtslieder, der kulinarischen Köstlichkeiten und Geschenke unterm Weihnachtsbaum endlich gekommen.

Der **Sternenmarkt** mit seiner stimmungsvollen Hofatmosphäre lässt Sie die weihnachtlichen Traditionen Polens erleben und landestypisches Kunsthandwerk und Spezialitäten entdecken. Mit einem über 20-stündigen **Sternenfest** auf und neben der Bühne begleiten Sie polnische und deutsche Künstler durch das Marktweekende. Reiselustige und Wissbegierige sind in der historischen Gewölbehalle des Kutschstalls willkommen, in der sich deutsch-polnische Vereine aus Berlin und Brandenburg sowie touristische Regionen Polens präsentieren.



Kunsthandwerk und Kulinarisches

An über 45 Marktständen bieten polnische Künstler und Kunsthandwerker eine breite Palette ihrer phantasievollen und kreativen Arbeiten an – vom traditionellen Weihnachtsschmuck über Holzschnitzereien, Keramik, Körbe, Bekleidung und Mützen bis hin zu Lederwaren, Glaskunst und Schmuck. Viele Besucher haben mittlerweile ihren Lieblingsstand, zu dem sie alljährlich gern wieder kommen.

Auch die Genießer polnischer Spezialitäten erwartet eine reiche Auswahl: Zum Mitnehmen gibt es Süßes wie *krówki*, polnische Bonbons, *gofry*, Waffeln, Pfefferkuchen (Thorner Kattrinchen), Honig und – neu in diesem Jahr – Kreationen einer polnischen Schokoladenmanufaktur.

Stammkunden haben auch die Stände mit Herzhaftem wie *osycy*, Schafskäse aus dem Riesengebirge, Brot, Wurst und Schinken sowie die Imbissstände mit *pierogi* (gefüllten Teigtaschen), *barszcz* (Rote-Bete-Suppe), *bigos* (Krauttopf), Krakauer Würsten und Schaschlyk.

Das deutsch-polnische Sternenfest für Groß und Klein

Wie immer bietet das Bühnenprogramm Musik, Tanz, Gesang, Märchen und Poesie für Groß und Klein. An allen drei Markttagen wird das Straßentheater *Klinika Lalek* mit seinen phantasievollen Riesenfiguren wieder ein farbenfroher Hingucker. Nach ihrer gefeierten Premiere im vergangenen Jahr spielt die Gruppe *Kapela Timingeriu* wieder mit Gypsy, jüdischer und polnischer Volkstanzmusik auf, und neu zu Gast ist am Sonntag die *Dixie Company* mit Klassikern des Dixie-Jazz. Für Lachen und ungläubiges Staunen sorgt, wie 2015, die Zirkusakrobatik *Pina Polar* mit ihren ganz unglaublichen akrobatischen Zaubereien und der faszinierenden Feuershow.

Weihnachtliche Begegnung mit Polen 2016 Sternenmarkt und Sternenfest

Eintritt 2 Euro | Kinder bis 1,40 m frei

Ort Kutschstallhof, Am Neuen Markt 9, 14467 Potsdam

Informationen Telefon 0331/62085-50
www.hbpg.de | facebook.com/HBPG.im.Kutschstall

Anfahrt

Wir empfehlen die Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln, da im Umfeld des Kutschstalls keine Parkplätze zur Verfügung stehen. Regionalbahn/S-Bahn bis Potsdam Hbf., von dort 5 Minuten Fußweg oder mit jeder Straßenbahn bis Haltestelle Alter Markt/Landtag, Zugang zum Neuen Markt über die Schloßstraße hinter dem Filmmuseum

Unser Extra-Tipp für Sie:

Nutzen Sie Ihren Besuch auf dem Sternenmarkt auch zum Besuch unserer Ausstellungen!

Mit dem Sternenmarkt-Ticket haben Sie freien Eintritt in die Ausstellung »Land und Leute. Geschichten aus Brandenburg-Preußen«

Beim Eintritt in die Sonderausstellung »Karl IV. – Ein Kaiser in Brandenburg« wird Ihr Sternenmarkt-Ticket mit dem Eintrittspreis verrechnet. (Eintritt regulär: 7 Euro, ermäßigt 5 Euro, freitags 5 Euro)

Veranstalter

Gesellschaft für Kultur und Geschichte gGmbH/Haus der Brandenburgisch-Preussischen Geschichte

Der Sternenmarkt steht unter der Schirmherrschaft des Ministerpräsidenten des Landes Brandenburg Dr. Dietmar Woidke und des Botschafters der Republik Polen in der Bundesrepublik Deutschland S. E. Prof. ord. Dr. habil. Andrzej Przytybski.

Der Sternenmarkt wird gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages sowie mit Mitteln des Landes Brandenburg.

Das Sternenfest wird gefördert durch die Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit.



Brandenburgische Gesellschaft für Kultur und Geschichte gGmbH wird gefördert mit Mitteln des Ministeriums für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Brandenburg und der Landeshauptstadt Potsdam.

Impressum

© Brandenburgische Gesellschaft für Kultur und Geschichte gGmbH | Haus der Brandenburgisch-Preussischen Geschichte 2016; Titelfoto: Ulf Böttcher, Abbildungen innen: Daniel Klauke, Piotr Spigiel, Andreas Klear, Lunaria
Änderungen vorbehalten



Weihnachtliche Begegnung mit Polen 2016

Sternenmarkt und Sternenfest

Kutschstallhof | Am Neuen Markt | Potsdam

Fr., 2. Dezember • 16 bis 20 Uhr

Sa., 3. Dezember • 11 bis 20 Uhr

So., 4. Dezember • 11 bis 19 Uhr



Kunsthandwerk ☆ Kulinarisches
Kulturprogramm für Groß und Klein





Sternenfest | Festyn Gwiazdkowy

Programm | Program


Freitag, 2. Dezember 2016 | piątek, 2. grudnia 2016

- 16:00  Pina Polar & Friends | Berlin
Eröffnungsshow | show cyrkowe na otwarcie
- 17:15 Spatzenchor der Singakademie Potsdam
Kinderlieder zur Weihnachtszeit | piosenki dla dzieci na święta
- 18:00 **Eröffnung des Sternenmarktes mit den Schirmherren S.E. Prof. Dr. Andrzej Przyłębski, Botschafter der Republik Polen, und Dr. Dietmar Woidke, Ministerpräsident des Landes Brandenburg (angefragt) begleitet vom Straßentheater Klinika Lalek und Pina Polar**
Otwarcie z udziałem ambasadora Polski, JE prof. dr. Andrzeja Przyłębskiego i premiera Brandenburgii, dr. Dietmara Woidke (zaproszenia wysłane) w oparciu teatru ulicznego Klinika Lalek i Piny Polar
- 18:30 Potsdamer Vokalistinnen
deutsche und internationale Weihnachtslieder
niemieckie i międzynarodowe kolędy
- 19:00  Klinika Lalek | Wolimierz/Volkersdorf
»Pastoralka« | »Hirtenspiele« | Straßentheater-
vorstellung | spektakl teatru ulicznego

Samstag, 3. Dezember 2016 | sobota, 3. grudnia 2016

- 11:00  Klinika Lalek | Wolimierz/Volkersdorf | Walkact
- 11:30  Pina Polar | Berlin
Clownerie & Akrobatik | klaunada & akrobatyka
- 12:00 Kapela Timingeriu | Wrocław/Breslau
Gypsy, jüdische und polnische Volkstanzmusik
żydowskie, romskie i polskie melodie taneczne
- 13:00 Blechzeit | Potsdam/Poczdam | weihnachtliche Blas-
musik | świąteczna muzyka na instrumentach dętych

- 13:00  Klinika Lalek | Wolimierz/Volkersdorf
Walkact
- 13:30  Pina Polar | Berlin
Clownerie & Akrobatik | klaunada & akrobatyka
- 14:00 Blechzeit | Potsdam/Poczdam
weihnachtliche Blasmusik | świąteczne muzyka na
instrumentach dętych
- 14:00 Sprachquiz »Polnisch ist einfach!« | konkurs językowy
»Polski jest prosty!«
präsentiert von der Deutsch-Polnischen Gesellschaft
Brandenburg e. V. | przygotowany przez Towarzystwo
Polsko-Niemieckie w Brandenburgii
- 15:00 Kapela Timingeriu | Wrocław/Breslau
Gypsy, jüdische und polnische Volkstanzmusik
żydowskie, romskie i polskie melodie taneczne
- 15:00 »Märchenreise ins Nachbarland Polen«
»Bajkowa podróż do Polski«
Märchen in der Weihnachtsmannwerkstatt
Bajki w Warsztacie Świętego Mikołaja
- 15:00  Klinika Lalek | Wolimierz/Volkersdorf | Walkact
- 16:00 KiP-Kindertheater | Berlin
»Die Weihnachtsüberraschung« | »Wigilijna
niespodzianka« | weihnachtliches Mitspieltheater
świąteczny teatr dla dzieci do wspólnej zabawy
- 16:30  Pina Polar | Berlin
Clownerie & Akrobatik | klaunada & akrobatyka
- 17:00  Klinika Lalek | Wolimierz/Volkersdorf
»Pastoralka« | »Hirtenspiele«
Straßentheater-
vorstellung | spektakl teatru ulicznego
- 17:00  »Worte, die in der Brust erbeben« | »Słowa, co w
sercu drżą«
polnische Gedichte in deutscher und polnischer
Sprache | Polskie wiersze w językach niemieckim i
polskim | vorgetragen von Nicole Schmitz & Tomasz
Rajewicz | czytane przez Nicole Schmitz & Tomasza
Rajewicza

- 18:00 Kapela Timingeriu | Wrocław/Breslau
Gypsy, jüdische und polnische Volkstanzmusik
żydowskie, romskie i polskie melodie taneczne
- 18:00 »Märchenreise ins Nachbarland Polen«
»Bajkowa podróż do Polski«
Märchen in der Weihnachtsmannwerkstatt
Bajki w Warsztacie Świętego Mikołaja
- 19:00  Pina Polar & Friends | Berlin
Feuershow | pokaz cyrkowy z ogniem

Sonntag, 4. Dezember | niedziela, 4. grudnia

- 11:30 Opernsänger Małgorzata i Marek Picz | Falkensee
Polnische und internationale Weihnachtslieder
polskie i międzynarodowe kolędy
- 12:00 Krakowiacy | Berlin
Trachtentanzgruppe der Katharina-Heinroth-Grund-
schule | taneczna grupa folklorystyczna ze szkoły
podstawowej Katharina-Heinroth
- 12:30 Sprachquiz »Polnisch ist einfach!« | konkurs językowy
»Polski jest prosty!« präsentiert von der
Deutsch-Polnischen Gesellschaft Brandenburg e. V.
przygotowany przez Towarzystwo Polsko-Niemieckie
w Brandenburgii
- 12:30  Anita Twarowska | Potsdam/Poczdam
polnische Tänze zum Mittanzen | polskie tańce do
wspólnego tańczenia
- 13:00 Dixie Company | Poznań/Posen | Dixieland und
Jazzklassiker | klasyka dixielandu i jazzu
- 14:00 Opernsänger Małgorzata i Marek Picz | Falkensee
polnische und internationale Weihnachtslieder
polskie i międzynarodowe kolędy
- 14:30 Krakowiacy | Berlin
Trachtentanzgruppe der Katharina-Heinroth-Grund-
schule | taneczna grupa folklorystyczna ze szkoły
podstawowej Katharina-Heinroth

- 15:00 Dixie Company | Poznań/Posen
Dixieland und Jazzklassiker | klasyka dixielandu
i jazzu
- 15:00  Anita Twarowska | Potsdam/Poczdam
polnische Tänze zum Mittanzen | polskie tańce do
wspólnego tańczenia
- 16:00 MusikTheater PampelMuse | Potsdam/Poczdam
weihnachtliches Mitspieltheater für Kinder
wigilijny teatr do wspólnej zabawy dla dzieci
- 17:00 Dixie Company | Poznań/Posen
Dixieland und Jazzklassiker | klasyka dixielandu i
jazzu
- 17:00  »Worte, die in der Brust erbeben« | »Słowa, co w
sercu drżą« | polnische Gedichte in deutscher und
polnischer Sprache | Polskie wiersze w językach
niemieckim i polskim | vorgetragen von
Nicole Schmitz & Tomasz Rajewicz | czytane przez
Nicole Schmitz & Tomasza Rajewicza
- 17:00 »Märchenreise ins Nachbarland Polen«
»Bajkowa podróż do Polski«
Märchen in der Weihnachtsmannwerkstatt
Bajki w Warsztacie Świętego Mikołaja
- 18:00  Pina Polar & Friends | Berlin
Feuershow | pokaz cyrkowy z ogniem

**Weihnachtsmannwerkstatt | Warsztat Świętego Mikołaja
im Foyer des Hauses der Brandenburgisch-Preußischen
Geschichte | Warsztat Świętego Mikołaja w foyer muzeum
Samstag und Sonntag 14:00 bis 18:00 | sobota i niedziela
14:00 do 18:00**